



CPM 국제 신청서 CPM Application for International Applicants (Korean)

정자로 기입하거나 타이핑 해 주십시오. *Please type or print clearly all information*

1. 성 Family Name		이름 First Name	
2. 회사명 Company Name	8. 자택 주소 Residence Address		
3. 회사 주소 Company Address	9. 국가명/우편 번호 Country/Postal Code		
회사 주소(계속) Company Address cont.	10. 자택 전화번호 Residence Telephone		
4. 국가명/우편 번호 Country/Postal Code	11. 생일(월/일/년도) Date of Birth (Month/Day/Year)		
5. 전화번호(주간) Daytime Telephone	12. 국적 Citizenship	13. 성별 Gender <input type="checkbox"/> 남 Male <input type="checkbox"/> 여 Female	
6. 팩스번호(주간) Daytime Fax Number	14. 선호하는 우편주소(1곳에 체크) Preferred Mailing Address (check one): <input type="checkbox"/> 자택 Residence <input type="checkbox"/> 회사 Business		
7. E-메일 주소 E-mail Address			

15. IREM 회원이 추천하였습니까? Were you referred by an IREM Member? 예 Yes 아니오 No ‘예’인 경우, 추천인 If yes, who: _____

16. IREM 코스를 이수한 적이 있습니까? Have you ever taken an IREM course(s)? 예 Yes 아니오 No

‘예’인 경우, 귀하의 ID 번호는? If yes, what is your ID number? _____

‘예’인 경우, 다른 이름을 사용하여 IREM 코스를 이수하였습니까? If yes, did you take any IREM course under another name? 예 Yes 아니오 No

‘예’인 경우, 사용한 이름 If yes, under what name? _____

‘예’인 경우, 어떤 IREM 코스를 이수하였습니까? If yes, what IREM courses have you completed? _____

17. 부동산 면허 Real Estate License

I 곳에 체크 Check one:

본인은 면허를 소지하고 있으며, 복사본을 첨부하였습니다. I have a real estate license and it is enclosed.

본국에서는 부동산 면허 없이도 부동산 매니저가 될 수 있으며 또한 사업을 할 수 있습니다. A real estate manager is not required to have a license in the country in which I reside and do business.

18-1. 직속 상급자 성명 및 서명 Name and Signature of Immediate Supervisor: 신청자와 신청자의 업무와 관련하여 신청서에 기재된 모든 정보가 확실함을 증명합니다.	성명 Name	
	서명 Signature	서명 날짜 Date

18-2. 신청자 서명: 귀하의 서명은 신청서에 기재된 내용이 정확하다는 것을 의미합니다. **Signature of Applicant:** Your signature verifies the accuracy of the information on this application.

서명 Signature	서명 날짜 Date
--------------	------------



CPM 국제 신청서 CPM Application for International Applicants

신청자 성명 Applicant Name

19. CCIM, RPA, CSM 또는 PCAM 등의 타이틀을 소지하고 계실 경우, 교육 요건을 이수하신 것으로 간주되므로 IREM 코스 중 BDM602와 ETH800만을 이수하시면 됩니다. If you hold the CCIM, RPA, CSM or PCAM designation, you can meet the education requirement and only need to complete IREM course BDM602 and ETH800.

크레디트를 받고자 원할 경우, 회원 자격이나 타이틀이 현재 유효하다는 스폰서 기관의 확인서를 첨부해 주십시오. To receive credit, attach verification from the sponsoring organization confirming that you hold the designation and are a member in good standing.

자격이나 타이틀에 대한 확인서를 첨부할 경우 해당되는 곳에 체크해 주십시오. Check here the designations for which you are attaching verification:

- CCIM RPA CSM PCAM

20. 인가받은 대학(교)에서 부동산 또는 자산 관리를 전공하여 학사(대학교)나 석사(대학원) 학위를 소지하고 계실 경우, 교육 요건을 이수하신 것으로 간주되므로 IREM 코스 중 BDM602와 ETH800만을 이수하시면 됩니다(부전공 또는 중점적으로 해당 과목을 이수한 경우 포함). If you have a Bachelor's/undergraduate or Master's/graduate degree in real estate or property management (major, minor or concentration/emphasis) from an accredited college or university, you can meet the education requirement and only need to complete IREM course BDM602 and ETH800.

크레디트를 받고자 원할 경우, 학위를 증명하기 위해 해당 대학의 공식 성적증명서를 첨부해 주십시오. To receive credit, attach a copy of an official transcript indicating the degree earned.

어떤 학위인지 체크해 주시고 첨부한 성적증명서를 발급한 대학(교) 이름을 기입해 주십시오. Check here the degree credit for which you are attaching a transcript(s):

- 학사 학위 대학 Bachelor's/Undergraduate degree in: _____
 석사 학위 대학원 Master's/Graduate degree in: _____

21. 아래 질문해 답해 주십시오. '예'라고 답한 문항이 있을 경우, 그 내용을 아래에 설명해 주십시오. Please answer the questions below. If you answer "yes" to any of the questions, provide a detailed, written explanation below.

- 예 Yes 아니오 No 21.1 채권자의 이익을 위해 재조정에 관여하였거나, 또는 개인적으로나 사업상 파산 선고를 한 적이 있습니까? Have you ever been involved in a reorganization for the benefit of creditors or in personal or business bankruptcy proceedings as a debtor?
- 예 Yes 아니오 No 21.2 금전이나 부동산에 대한 횡령이나 사기 또는 허위 진술 등으로 형사 및 민사 소송을 당한 적이 있습니까? Have you ever been involved in either civil or criminal legal proceedings as a defendant in which there were allegations of fraud, misrepresentation, misappropriation of funds or property, etc.?
- 예 Yes 아니오 No 21.3 보석을 거부한 적이 있습니까? Have you ever been refused bonding?
- 예 Yes 아니오 No 21.4 미국 전국 부동산 협회, 부동산 매니지먼트 인스티튜트(Institute of Real Estate Management, the National Association of REALTORS) 또는 다른 전문 기관에 의해 징계 조치를 받은 적이 있습니까? Have you ever been subject to disciplinary action by the Institute of Real Estate Management, the National Association of REALTORS, or any other professional association?
- 예 Yes 아니오 No 21.5 귀하의 부동산 관련 면허가 부동산 면허 기관에 의해 징계 조치를 받았거나 정지 또는 취소 처분을 받은 적이 있습니까? Have you ever had your real estate license suspended or revoked or otherwise been subject to disciplinary action by any real estate licensing agency?

22. CPM 열쇠 및 인증서 CPM Key and Certificate

CPM 회원이 되시면 공식 인증서와 황금 열쇠를 받게 됩니다. When you become a CPM member, you will receive your official CPM certificate and gold key.

인증서에 귀하의 성명이 어떻게 인쇄될 원하는지 정확히 기입해 주십시오. Your name as it should appear on your CPM certificate:

CPM 열쇠 앞면에는 CPM 열쇠 고유번호, 뒷면에는 귀하의 이니셜이 새겨집니다. 귀하의 이니셜을 정확히 기입해 주십시오. Your CPM Key will be engraved with your CPM key number and your initials on the back, indicate below how your initials should appear.



CPM 국제 신청서 CPM Application for International Applicants

신청자 성명 Applicant Name

23. 현재 근무하고 있는 직장에서의 경력 Experience Report for CURRENT Position

23.1 입사 일자 _____ 부터(월/연도) For Period from _____ (month/year) _____ 까지(월/연도) To _____ (month/year)	23.10 부동산 관리 분야에서 실제로 활동한 경험을 체크해 주십시오; 최소한 17개 이상의 항목에 체크되어야 합니다.
23.2 직위 Your Title	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 1. 부동산 현장 직원이나 사무직 관리 직원을 채용, 감독하였으며, 관리회사와의 용역 계약을 직접 체결하였거나 간접적으로 감독, 평가하였음. <input type="checkbox"/> 2. 직원 자격 요건을 확인하여 채용 규정을 만들었거나 승인하였음. 그리고/또는 인적 관리 규정이나 직원 연수 및 교육 계획을 개발하였거나 승인, 감독하였음. <input type="checkbox"/> 3. 부동산(건물) 에너지 사용/절약 프로그램을 확인, 시행, 감독, 승인하였음. <input type="checkbox"/> 4. 부동산 관리/유지를 위해 구입해야 할 물품들을 결정하였거나, 이에 대한 규정을 마련하였으며, 관리 용역 계약을 주도하였거나 이를 중재 또는 승인, 감독하였음. <input type="checkbox"/> 5. 부동산 관리 감독이나, 피고용인의 업무 활동 감독, 또는 일상 관리 업무 및 보수 작업을 담당하는 용역 회사의 업무 활동을 모니터 하였으며, 그리고/또는 입주 환경 개선 및 실내 장식을 위한 개축 또는 이에 대한 계획을 수립하였음. <input type="checkbox"/> 6. 부동산에 대한 사전 관리 프로그램을 입안, 실행, 감독, 또는 승인하였음. <input type="checkbox"/> 7. 자산 운영 정책 및 절차 그리고 입주자/사용자 지침서 등을 확정 지었거나, 이를 시행 또는 준수케 하였음. <input type="checkbox"/> 8. 부동산에 대한 기록 유지 시스템을 확정, 유지 또는 이와 같은 시스템의 시행 과정을 모니터 하였음. <input type="checkbox"/> 9. 거주자/입주자 환경 개선을 위한 리모델링 프로그램을 포함한 자산 증식 또는 대체 프로그램에 대한 확인, 분석, 시행, 또는 이를 승인하였음. <input type="checkbox"/> 10. 일반 부동산에 대한 감리 업무, 그리고 확정된 정책 및 절차에 따라 필요한 조치를 취하였음. <input type="checkbox"/> 11. 거주자/입주자 유지 프로그램 또는 오리엔테이션 및 안내 프로그램 등을 입안, 실시 또는 승인하였음. <input type="checkbox"/> 12. 입주자에 대한 서비스 수준과 관리상의 문제점에 대해 입주자와 정기적으로 대화하였으며, 그리고/또는 이들의 불평을 해결하기 위한 조사를 실시하여
23.3 직장명 Firm Name	
23.4 귀하에게 직접 보고하는 부하 직원 수 Number of Employees Reporting Directly to You	
23.5 귀하에게 직접 보고하는 부하 직원의 직위(들) Titles of Positions Reporting Directly to You	
23.6 귀하의 직속 상급자 이름 Name of Immediate Supervisor	
23.7 직속 상급자 직위 Title of Immediate Supervisor	
23.8 귀하가 관리하고 있는 포트폴리오 Portfolio That You Manage	
부지/단지 개수 Number of Sites or <i>Buildings</i> 거주용 (동수) Residential: Number of Units _____ 상업용 (평방 미터) Commercial: Square _____ 산업용 (평방 미터) Industrial: Square Meters _____	

23.9 귀하의 포트폴리오 및 직위에 대해 서술적으로 간단히 설명해 주십시오. 이 항목을 작성해야, 신청서가 완전히 기재된 것으로 간주합니다. (필요할 경우에만 별지에 기록하여 첨부해 주십시오.)
Briefly describe your portfolio and position in a narrative form. This must be included for your application to be complete. (Attach additional sheet only if necessary)

- 조치하였음.
- 13. 임대 및 임대 계약과 과정을 관장, 그리고/또는 이를 승인하거나 중재하였음.
- 14. 임대를 위한 준비 작업으로서 부동산을 시장에 내놓고 이를 보여주었음.
- 15. 부동산에 대한 마케팅 계획을 준비, 승인, 시행하였음.
- 16. 시장을 분석하여 임대료 수준을 추천, 승인하였음.
- 17. 부동산 안전 관리 및 비상 상황 대책 프로그램을 입안, 실시, 또는 승인하였음.
- 18. 부동산 위험 관리 프로그램을 입안, 실시 또는 승인하였음. 그리고/또는 보험으로 보상받을 수 있는 부동산(건물)의 위험 요소들을 확인하여, 이를 보험에 가입하도록 추천하였으며 보험 내용을 검토하였음.
- 19. 임주자에게 퇴출 명령 또는 유치권을 위한 조치를 포함하여 임대, 계약, 또는 계약서의 내용을 위반하였을 경우, 이에 대한 법적 조치를 추천하였거나 직접 소송을 제기하였음.
- 20. 정부 조례 및 환경 정책에 맞게 부동산을 유지, 관리하였음.
- 21. 부동산이 투자 가치가 있는지 조사하였거나 또는 전망을 추이하였거나, 투자 가치가 있다고 승인하였음.
- 22. 부동산 관련 영수증, 분개장 입력, 회계 기록, 은행 입금 전표, 지불 기일이 만기된 계좌 관리 등을 포함한 자산 관련 기록/자료 수집을 감독하였음.
- 23. 자산 비용 예산을 포함한 부동산에 대한 연차 예산을 준비, 제안하였거나 다른 사람이 수립한 예산을 검토하였거나 승인하였음.
- 24. 부동산에 대한 재정 및 운영 현황보고서, 변동보고서 등을 준비, 분석 또는 승인하였음.
- 25. 비상 상황이 아닌 경우, 예산과 크게 벗어난 예산 집행을 승인하였음.
- 부동산 담보로 인한 대출 조건 및 선택 조항과 그리고/혹은 대체 적립 요구
- 26. 조건을 분석, 확인하였으며, 소유주에게 대출인을 추천하였음.
- 27. 부동산의 시장 가치를 추정, 검토하였으며 추정 가치로 인한 실질 가치를 소유주에게 제시하였으며; 추정 가치 및 실제 가치의 정당성을 결정하였음.
- 28. 부동산의 대체 사용에 관한 내용을 확인, 분석, 건의하였으며, 부동산의 사용 변경(예, 거주용 건물을 상업용으로 변경) 계획을 승인하였음.
- 29. 대출용 제출 서류들을 읽고 설명(번역)하였음.
- 30. 관리 통제 원칙을 확정 지었거나 시행하였으며, 부동산의 가치 상승을 분석하였음.
- 31. 부동산 양도 취득을 확인, 추천 또는 승인하였음.
- 32. 부동산 소유주가 원하는 목표와 목적을 결정하였음.
- 33. 부동산 세금을 추정하여, 경우에 따라, 이의 제기 신청을 추천 하였음.
- 34. 부동산에 대한 관리 계획을 준비하였음.
- 35. 부동산으로 인한 대체 수입을 확인, 추천, 또는 승인하였으며 이와 관련된 프로그램을 실행에 옮겼음.

For IREM use only: Total Functions Performed **0**



CPM 국제 신청서 CPM Application for International Applicants

신청자 성명 Applicant Name

24. 부동산 관리 분야에서의 이전 경력, 근무했던 직장 Experience Report for PREVIOUS Real Estate Management Position

24.1 입사 일자 _____부터(월/연도) For Period from (month/year) _____까지(월/연도) To (month/year)	
24.2 직위 Your Title	
24.3 직장명 Firm Name	
24.4 상기 직장 주소 Business Address	
24.5 시/도/우편 번호 City/State/Zip	
24.6 직장 전화 Business Telephone	24.7 직장 팩스 Business Fax Number
24.8 귀하에게 직접 보고했던 부하 직원 수 Number of Employees Reporting Directly to You	
24.9 귀하에게 직접 보고했던 부하 직원(들)의 직위(들) Titles of Positions Reporting Directly to You	
24.10 직속 상급자 이름 Name of Immediate Supervisor	

- 24.14 부동산 관리 분야에서 실제로 활동한 경험을 체크해 주십시오; 최소한 17개 이상의 항목에 체크되어야 합니다.
- 1. 부동산 현장 직원이나 사무직 관리 직원을 채용, 감독하였으며, 관리회사와의 용역 계약을 직접 체결하였거나 간접적으로 감독, 평가하였음.
 - 2. 직원 자격 요건을 확인하여 채용 규정을 만들었거나 승인하였음. 그리고/또는 인적 관리 규정이나 직원 연수 및 교육 계획을 개발하였거나 승인, 감독하였음.
 - 3. 부동산(건물) 에너지 사용/절약 프로그램을 확인, 시행, 감독, 승인하였음.
 - 4. 부동산 관리/유지를 위해 구입해야 할 물품들을 결정하였거나, 이에 대한 규정을 마련하였으며, 관리 용역 계약을 주도하였거나 이를 중재 또는 승인, 감독하였음.
 - 5. 부동산 관리 감독이나, 피고용인의 업무 활동 감독, 또는 일상 관리 업무 및 보수 작업을 담당하는 용역 회사의 업무 활동을 모니터 하였으며, 그리고/또는 입주 환경 개선 및 실내 장식을 위한 개축 또는 이에 대한 계획을 수립하였음.
 - 6. 부동산에 대한 사전 관리 프로그램을 입안, 실행, 감독, 또는 승인하였음.
 - 7. 자산 운영 정책 및 절차 그리고 임주자/사용자 지침서 등을 확정 지었거나, 이를 시행 또는 준수케 하였음.
 - 8. 부동산에 대한 기록 유지 시스템을 확정, 유지 또는 이와 같은 시스템의 시행 과정을 모니터 하였음.
 - 9. 거주자/임주자 환경 개선을 위한 리모델링 프로그램을 포함한 자산 증식 또는 대체 프로그램에 대한 확인, 분석, 시행, 또는 이를 승인하였음.
 - 10. 일반 부동산에 대한 감리 업무, 그리고 확정된 정책 및 절차에 따라 필요한 조치를 취하였음.
 - 11. 거주자/임주자 유지 프로그램 또는 오리엔테이션 및 안내 프로그램 등을 입안, 실시 또는 승인하였음.

<p>24.11 직속 상급자 직위 Title of Immediate Supervisor</p>	<p>□12. 입주자에 대한 서비스 수준과 관리상의 문제점에 대해 입주자와 정기적으로 대화하였으며, 그리고/또는 이들의 불평을 해결하기 위한 조사를 실시하여 조치하였음.</p>
<p>24.12 귀하가 관리한 포트폴리오 Portfolio That You Manage 부지/단지 개수 Number of Sites or Buildings 거주용 (동수) Residential: Number of Units _____ 상업용 (평방 미터) Commercial: Square _____ 산업용 (평방 미터) Industrial: Square Meters _____</p>	<p>□13. 임대 및 임대 계약의 과정을 판장, 그리고/또는 이를 승인하거나 증재하였음. □14. 임대를 위한 준비 작업으로서 부동산을 시장에 내놓고 이를 보여주었음. □15. 부동산에 대한 마케팅 계획을 준비, 승인, 시행하였음. □16. 시장을 분석하여 임대료 수준을 추천, 승인하였음. □17. 부동산 안전 관리 및 비상 상황 대책 프로그램을 입안, 실시, 또는 승인하였음. □18. 부동산 위험 관리 프로그램을 입안, 실시 또는 승인하였음. 그리고/또는 보험으로 보상받을 수 있는 부동산(건물)의 위험 요소들을 확인하여, 이를 보험에 가입하도록 추천하였으며 보험 내용을 검토하였음.</p>
<p>24.13 귀하의 포트폴리오 및 직위에 대해 서술적으로 간단히 설명해 주십시오. 이 항목을 작성해야, 신청서가 완전히 기재된 것으로 간주합니다. (필요할 경우에만 별지에 기록하여 첨부해 주십시오.) Briefly describe your portfolio and position in a narrative form. This must be included for your application to be complete. (Attach additional sheet only if necessary)</p>	<p>□19. 입주자에게 퇴출 명령 또는 유치권을 위한 조치를 포함하여 임대, 계약, 또는 계약서의 내용을 위반하였을 경우, 이에 대한 법적 조치를 추천하였거나 직접 소송을 제기하였음. □20. 정부 조례 및 환경 정책에 맞게 부동산을 유지, 관리하였음. □21. 부동산이 투자 가치가 있는지 조사하였거나 또는 전망을 추이하였거나, 투자 가치가 있다고 승인하였음. □22. 부동산 관련 영수증, 분개장 입력, 회계 기록, 은행 입금 전표, 지불 기일이 만기된 계좌 관리 등을 포함한 자산 관련 기록/자료 수집을 감독하였음. □23. 자산 비용 예산을 포함한 부동산에 대한 연차 예산을 준비, 제안하였거나 다른 사람이 수립한 예산을 검토하였거나 승인하였음. □24. 부동산에 대한 재정 및 운영 현황보고서, 변동보고서 등을 준비, 분석 또는 승인하였음. □25. 비상 상황이 아닌 경우, 예산과 크게 벗어난 예산 집행을 승인하였음. 부동산 담보로 인한 대출 조건 및 선택 조항과 그리고/혹은 대체 적립 요구 조건을 분석, 확인하였으며, 소유주에게 대출인을 추천하였음. □26. 부동산의 시장 가치를 추정, 검토하였으며 추정 가치로 인한 실질 가치를 소유주에게 제시하였으며; 추정 가치 및 실제 가치의 정당성을 결정하였음. □27. 부동산의 대체 사용에 관한 내용을 확인, 분석, 건의하였으며, 부동산의 사용 변경(예, 거주용 건물을 상업용으로 변경) 계획을 승인하였음. □28. 대출용 제출 서류들을 읽고 설명(번역)하였음. □29. 관리 통제 원칙을 확정 지었거나 시행하였으며, 부동산의 가치 상승을 분석하였음. □30. 부동산 양도 취득을 확인, 추천 또는 승인하였음. □31. 부동산 소유주가 원하는 목표와 목적을 결정하였음. □32. 부동산 세금을 추정하여, 경우에 따라, 이의 제기 신청을 추천 하였음. □33. 부동산에 대한 관리 계획을 준비하였음. □34. 부동산으로 인한 대체 수입을 확인, 추천, 또는 승인하였으며 이와 관련된 프로그램을 실행에 옮겼음.</p>
	<p style="text-align: right;">For IREM use only: Total Functions Performed 0</p>

추천서, 대외비 Confidential Letter of Recommendation

CPM^{FE} 신청서 CPM^{FE} Application

부동산 매니지먼트 인스티튜트 Institute of Real Estate Management

본 추천서를 작성하시기 전에 뒷면에 나와있는 안내문을 먼저 읽어주십시오. *To the individual completing this form: Please read the information on the reverse side first.*

신청자 성명 Applicant Name	
주소 Address	
본 양식 작성자 성명 Name of Person Completing This Form	
직위/직급 Position/Title	소속 회사/단체명 Firm/Organization
주소 Address	
시/도/우편 번호 Country/Postal Code	직장 전화 번호 Daytime Telephone Number
E-메일 주소 E-mail Address	
귀하께서는 Are you: <input type="checkbox"/> CPM 이십니까? a CPM? <input type="checkbox"/> 신청자의 고객이었거나 현재 고객이십니까? a client or former client of the applicant? <input type="checkbox"/> 신청자의 고용인이었거나 고용인이었습니까? an employer or former employer of the applicant?	
어떻게 신청자를 알게 되었습니까? Under what circumstances have you known the applicant?	
신청자의 도덕성, 정직, 그리고 부동산 관리 전문가로서의 성실성 등을 어떻게 평가하시겠습니까? How would you describe the applicant's moral character, integrity, and sincerity of commitment to real estate management as a profession?	
귀하께서 신청자의 직속 상관이거나 전 직속 상관일 경우 부동산 관리인으로서의 신청자의 능력을 어떻게 평가하시겠습니까? If you are a current or former employer, how do you rate the applicant's ability as a real estate manager?	
추가 제언 Additional comments:	
본인은 신청자를 CPM 으로 <input type="checkbox"/> 추천합니다. <input type="checkbox"/> 추천하지 않습니다. I <input type="checkbox"/> can <input type="checkbox"/> cannot recommend this applicant for the CPM designation.	
서명 Signature	서명 일자 Date
X	

추천서(대외비)를 작성해 주시는 분을 위한 안내문
To the individual completing this Confidential Letter of Recommendation:

부동산 매니지먼트 인스티튜트(Institute of Real Estate Management)의 공인 부동산 매니저(CERTIFIED PROPERTY MANAGER[®]) 자격을 신청한 분을 위해 추천서를 써 주시는 귀하께 감사를 드립니다. Thank you for agreeing to provide a reference for the person whose name appears on the front of this letter. This individual has applied to become a CERTIFIED PROPERTY MANAGER[®] with the Institute of Real Estate Management.

각 문항에 대해 가능하면 솔직하게 그리고 구체적으로 기술해 주실 것을 부탁드립니다. 추천서 작성이 끝나시면 신청자 수신 반송 봉투를 이용하여 추천서를 신청자에게 우송해 주십시오. 그리고 다른 사람이 개봉할 수 없도록 봉투의 봉합 부분에 반드시 서명해 주시기 바랍니다. 봉합 부분에 서명을 요구하는 것은 귀하의 추천 내용을 대외비로 유지하기 위함입니다. Please answer the questions in as specific and candid a manner as possible. When the form is complete, place the recommendation in an envelope addressed to the applicant, write your name across the seal, and return it to the applicant. Your signature across the seal of the envelope ensures that the letter will be kept confidential.

귀하가 해당 피추천인에게 추천서를 보도록 허용하거나 혹은 공소장이나 법원의 명령에 의해 공개되기 전에는 추천서의 내용이 비밀로 처리된다는 것을 확신해도 좋습니다. 이 커뮤니케이션이 상호 신뢰에 따른 것이고 현안에 국한된 것이라면, 이 추천서의 작성은 귀하와 본 인스티튜트 사이에 연대감을 이루고, 책임을 묻지 않는 일종의 특권이라고 할 수 있습니다. You can be assured that the applicant will not have access to this letter unless your permission is granted or unless the Institute is compelled to provide the letter by subpoena or court order. Completing this recommendation is a qualified privilege which attaches and absolves you and the Institute of liability, provided your communication is made in good faith and is limited to the issue at hand.